



BIBLIOGRAPHIE DES ÉTUDES STENDHALIENNES
ET MÉRIMÉENNES AU JAPON
2016 – 2019 ¹

STENDHAL

2016

TRADUCTION

1. STENDHAL, *Journal du Voyage en 1811*, Tokyo, Shinhyoron, 222 p. Traduction et commentaires de Hiroshi USUDA.

ARTICLES – ESSAIS – NOTES

2. Makoto UESUGI, « L'« honneur » dans la *Vie de Rossini*, autour de l'image de l'artiste "romantique" chez Stendhal », *Revue de langue et littérature françaises*, Université de Tokyo, n° 48, pp. 213-237.

3. Ami KOBAYASHI, « Stendhal, *Salon de 1824* : autour de François Gérard », *Bulletin des Sciences humaines*, Université de jeunes filles, Kyoto, n° 64, pp. 33-45.

4. Ami KOBAYASHI, « Stendhal et Schnetz, "grand peintre", dans le *Salon de 1824* », *EBOOK*, Université de Kobe, n° 28, pp. 43-60.

5. Nobuhiro TAKAKI, « Les variantes de l'édition Hetzel de *La Chartreuse de Parme* » », *HB*, n° 20, pp. 325-336.

6. Makoto UESUGI, « Le romanesque de l'honneur dans *L'Abbesse de Castro* » », *ibid.*, pp. 337-350.

7. Akemi YAMAMOTO, « État présent des études stendhaliennes et mériméennes au Japon (2010- 2015)* » », *ibid.*, pp. 375-389.

8. Nobuhiro TAKAKI, « Les variantes de *La Chartreuse de Parme* dans l'édition Hetzel ». Communication à la 64^e séance de la Société des stendhaliens, Université Meijigakuin, 30 mai 2015, *Bulletin de la Société des stendhaliens*, n° 26, pp. 2-4. <https://infosjes.iza-yoi.net/index.html>

9. Nobuko TERANISHI, « Drame. Une coproduction nippon-coréenne : *Le Rouge et le Noir* (suite) – ce que demandent les « récepteurs » du XXI^e siècle au « mélodrame » ». Communication à la 65^e séance de la So-

- ciété des stendhaliens, Campus Plaza Kyoto, 19 déc. 2015, *ibid.*, pp. 4-7.
10. Shigeru SHIMOKAWA, « La vie de Mme de Staël et les romans de Stendhal : autour de *La Chartreuse de Parme* ». Communication à la 65^e séance de la Société des stendhaliens, Campus Plaza Kyoto, 19 déc. 2015, *ibid.* pp. 7-11.
11. Keiko SUGIMOTO [CR] : « Stendhal, *De l'amour*, présentation, notes, annexes, chronologie et bibliographie par Xavier Bourdenet », Paris, GF Flammarion, 2014, *ibid.*, pp.12-14.
12. Makoto UESUGI [CR], « Stendhal en mouvement », colloque organisé par l'Association des Amis de Stendhal, Paris, Fondation Singer-Polignac, 10 et 11 déc. 2015, *ibid.*, pp.14-16.
13. Makoto UESUGI [CR], « Stendhal : bonheur et mélancolie », colloque organisé par Stendhal aujourd'hui, Université Paris-Sorbonne-Paris IV, 18-19 mars 2016, *ibid.*, pp. 16-18.
14. Ruika HIROHATA, « La conception du "péché" dans *Le Rouge et le Noir* de Stendhal », *Littérature chrétienne*, n° 32, pp. 13-32.
15. Osamu KASHIWAGI, « Derniers feux de l'École polytechnique : les polytechniciens dans le monde romanesque de Stendhal », *Bulletin littéraire de l'Université Kansai*, n° 66 (2), pp. 101-128.
16. Daisuke KATAOKA, « Littérature, de Saint-Réal à Stendhal : la dynamique du miroir », *Revue de langue et littérature françaises*, Université de Tokyo, n° 49, pp. 199-215.
17. Keiko SUGIMOTO, « Stendhal et les moralistes », *ibid.*, pp. 217-231.
18. Osamu KASHIWAGI, « Les banquiers et le roman – La représentation des banquiers dans les œuvres romanesques de Stendhal », *Bulletin littéraire de l'Université Kansai*, n° 66 (3), pp. 293-312.
19. Nobuhiro TAKAKI, « Documents liés à l'histoire du stendhalisme : lettres inédites de Jean de Mitty », *Stella, Études de Langue et Littérature Françaises*, Université de Kyushu, n° 35, pp. 39-58.

2017

OUVRAGES

20. Natuki IKEZAWA, *Parcours des chefs-d'œuvre de la littérature mondiale : de Stendhal à Pynchon*, nouvelle édition augmentée, Tokyo, Shintyosha, 463 p., (3^e séance), « Stendhal, *La Chartreuse de Parme* », pp. 66-98.
21. Osamu KASHIWAGI, *Stendhal et l'économie politique : être écrivain face à l'idéologie économique de l'époque romantique*, Osaka, Kansai University Press, 325 p.
22. Tomuya ENDO, *Cinéma France-Japon*, Tokyo, S. A. Flying Box, 824 p., 1-9, « Stendhal et Gustave Flaubert », pp. 43-45.

23. Keiya MIZUNO, *Stendhal réalise l'amor fati*, Tokyo, Bunkyo-sha, 321 p. [Nouvelle].

ARTICLES – ESSAIS – NOTES

24. Tsutomu IDE, « L'« outlaw » Ferrante Palla dans *La Chartreuse de Parme* », *Bulletin de l'Université Nagoyazokei*, n° 23, pp. 81-90.

25. Masashi SHIMIZU, « De Stendhal à Hoffmann : sur trois poèmes de Baudelaire publiés de 1845 à 1846 », *Bulletin de l'Université de Miyazaki, Faculté d'éducation*, n° 88, pp. 1-22.

26. Keiko SUGIMOTO, « Dans les coulisses de la traduction de *De l'amour* ». Communication à la 66^e séance de la Société des stendhaliens, Université Gakushuin, 28 mai 2016, *Bulletin de la Société des stendhaliens*, n° 27, pp. 2-5. <https://infosjes.iza-yoi.net/index.html>

27. Akemi YAMAMOTO, « *Les Cenci* et Don Juan ». Communication à la 67^e séance de la Société des stendhaliens, Campus Plaza Kyoto, 17 déc., *ibid.*, pp. 5-7.

28. Shigeru SHIMOKAWA, « Stendhal et Métilde : l'amour passion du libertin (1) : intention meurtrière contre Métilde ». Communication à la 67^e séance de la Société des stendhaliens, Campus Plaza Kyoto, 17 décembre, *ibid.*, pp. 7-10.

29. Yuiti KASUYA, « L'histoire de la littérature mondiale commence avec Stendhal », *ibid.*, p. 11.

30. Daisuke KATAOKA [CR] : Maria C. Scott, *Stendhal, la liberté et les héroïnes mal aimées*, Paris, Classiques Garnier, 2015, 198 p., *ibid.*, pp. 12-18.

31. Makoto UESUGI [CR], « Opéra comique. *Le Rouge et le Noir* : la traduction musicale du *Rouge et le Noir* », *ibid.*, pp. 22-24. [Représenté à Paris en 2016-2017].

32. Osamu KASHIWAGI, « Les débats politiques sur l'individualisme et la réaction de Stendhal dans les années 1820 », *Bulletin littéraire de l'Université Kansai*, n° 67 (1), pp. 91-113.

33. Kazuki SAKURABA, « Stendhal, *Le Rouge et le Noir* : 100 chefs-d'œuvre classiques lus par Kazuki Sakuraba (13^e séance) », *Asahi Shimbun*, 10 sept.

34. Julie BROCK, « Traduction, critique et création. La réception japonaise de Stendhal comme une fonction de la critique sociale (1900-1922)* », in *Le Comparatisme comme approche critique*, tome 5, *Local et mondial*, Anne Tomiche (éd.), Paris, Classiques Garnier, 2017, pp. 483-498.

35. Nobuhiro TAKAKI, « Valéry et *Lucien Leuwen* : Narcisse enchanté », *Stella*, n° 36, pp. 183-206.

36. Makoto UESUGI, « Bonheur et mélancolie dans le sigisbéisme : Stendhal face à la relation triangulaire* », *HB*, n° 21, pp. 43-57.

37. Nobuhiro TAKAKI, « Deux lettres inédites de Stendhal : documents

Jean-Jacques Ampère* », *ibid.*, pp. 247-255.

38. Kosei KURISU, « Reflets des journaux contemporains dans les *Souvenirs d'égotisme* : le *Journal des Débats* et *Le National* 1832 * », *ibid.*, pp. 257-275.

39. Makoto UESUGI [CR] : Roberto BIZZOCCHI, *Les Sigisbées. Comment l'Italie inventa le mariage à trois. XVIII^e siècle*, [Cisibei. *Morale privata et identità nazionale in Italia*, Roma, Laterza, 2008], traduit de l'italien par Jacques Dalarun, Paris, Alma éditeur, 2016, *ibid.*, n° 21, pp. 461-464.

2018

ARTICLES – ESSAIS – NOTES

40. Tsutomu IDE, « Stendhal et George Sand : la jalousie “cachée” pour George Sand », *Bulletin de l'Université Nagoyazokei*, n° 24, pp. 55-66.

41. Yuiti KASUYA, « Anticlimax florentina ». Communication à la 68^e séance de la Société des stendhaliens, 3 juin 2017, Université de Tokyo, *Bulletin de la Société des stendhaliens*, n° 28, pp. 2-3. <https://infosjes.iza-yoi.net/index.html>

42. Shigeru SHIMOKAWA, « Stendhal et Métilde : l'amour-passion du libertin (2) : la lignée du libertin amoureux », *ibid.*, pp. 3-8.

43. Yuiti KASUYA, « Rome, Naples et Florence : pourquoi ces trois villes et dans cet ordre ? ». Communication à la 69^e séance de la Société des stendhaliens, 16 déc. 2017, Université de jeunes filles, Kyoto, *ibid.*, pp. 9-10.

44. Shigeru SHIMOKAWA, « Stendhal et Métilde : l'amour-passion du libertin (3). Sur la cristallisation », *ibid.*, pp. 10-14.

45. Keiko SUGIMOTO [CR] : Osamu KASHIWAGI, *Stendhal et l'économie politique : être écrivain face à l'idéologie économique de l'époque romantique*, Osaka, Kansai University Press, 2017, 325 p., *ibid.*, pp. 15-18.

46. Akemi YAMAMOTO, « Néologisme, effet de la pensée évoluée selon la civilisation : à propos de don Juan dans *Les Cenci* (1837) », *Études de Langue et Littérature Françaises*, n° 112, p. 36, Société japonaise de langue et littérature françaises.

47. Kikuko TSUMURA, « Refaire la littérature mondiale (50^e séance), Stendhal, *Le Rouge et le Noir* », *Nami*, n° 52, pp. 100-102, Shintyosha.

48. Satoshi HAYAKAWA, « Le Syndrome stendhalien et le malaise au salon de beauté », 172^e Carte du sang bleu, *Obstétrique et gynécologie*, n° 85/9, Société de diagnostic et de traitement, pp. 1112-1114.

49. Nobuhiro TAKAKI, « Mitty, Valéry et *Lucien Leuwen** », *HB*, n° 22, pp. 207-221.

50. Makoto UESUGI, « L'honneur dans l'œuvre de Stendhal : enjeux éthiques, esthétiques et politiques* », thèse de doctorat soutenue le 6 octo-

bre 2017 à l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris III, dir. Paolo Tortonese, *ibid.*, pp. 363-366.

51. Akemi YAMAMOTO [CR], Osamu KASHIWAGI, *Stendhal et l'économie politique : être écrivain face à l'idéologie économique de l'époque romantique*, Osaka, Kansai University Press, 2017, *ibid.*, pp. 385-386.

52. Yutaka YUKAWA, « De Shohei Ooka, Soseki Natume, Ogai Mori et Stendhal, (8^e séance) », *Bungei*, Kawadeshoboshinsha, n° 57/4, pp. 584-599.

53. Daisuke KATAOKA, « Stendhal et l'expérience du miroir », *Modern Language Notes*, John Hopkins University, n° 133, pp. 937-956.

54. Nobuhiro TAKAKI, « Les corrections du *Rouge et le Noir* et l'image de M^{me} de Rênal : problèmes d'interprétation et de réception », *Stella*, n° 37, pp. 133-148.

2019

OUVRAGE

55. Osamu KASHIWAGI, *Le Romantisme des banquiers : la littérature française du XIX^e siècle et l'homo economicus*, Osaka, Kansai University Press, 284 p., chap. 4 (5) : « Stendhal et Dunoyer », pp. 98-112.

ARTICLES – ESSAIS – NOTES

56. Yuichi KASUYA, « À propos des « quatre espèces d'amour » selon Stendhal », *Bulletin de Cultures historique et langagière de l'Université de Kanazawa*, n° 11, pp. 1-15.

57. Tsutomu IDE, « Stendhal et George Sand II : *Armance* et les premières nouvelles de Sand dans les années 1830 », *Bulletin de l'Université Nagoyazokei*, n° 25, pp. 75-84.

58. Akemi YAMAMOTO, « Où est Dieu ? L'école romantique et Stendhal ». Communication à la 70^e séance de la Société des stendhaliens, 2 juin 2018, Université Dokkyo, *Bulletin de la Société des stendhaliens*, n° 29, pp. 2-5. <https://infosjes.izayoi.net/index.html>

59. Yuiti KASUYA, « La Sanseverina vue par Malraux : Stendhal dans la littérature mondiale », *ibid.*, pp. 5-6.

60. Shigeru SHIMOKAWA, « Parme de Marie-Louise et Parme de *La Chartreuse de Parme* ». Communication à la 71^e séance de la Société des stendhaliens, 22 déc. 2018, Université de Jeunes filles, Kyoto, *ibid.* pp. 7-17.

61. Makoto UESUGI [CR] : Roberto BIZZOCCHI, *Sigisbée. Morale privée et identité nationale en Italie*, Laterza, 2008, 321 p., traduit par Maki Miyasaka, Tokyo, Hosei University Press, Collection Universitas, *ibid.* pp. 25-28.

62. Keiko SUGIMOTO, « Le réalisme de la prison dans *Le Rouge et le*

AKEMI YAMAMOTO

Noir », *ibid.* pp. 28-34.

63. Eric AVOCAT [CR*] : François VANOOSTHUYSE, *Le Moment Stendhal*, Paris, Classiques Garnier, 2017, 464 p., *Littera*, Société Japonaise de Langue et Littérature Françaises, pp. 104-109.

64. Nobuhiro TAKAKI, « Texte et correction : une remarque sur le caractère de Mme de Rênal* », *HB*, n° 23, pp. 155-164

65. Shigeru SHIMOKAWA, « La mort d'un don Juan amoureux : Fabrice et son amour éternel* », *ibid.* pp. 177-188.

MÉRIMÉE

2016

ARTICLES – ESSAIS – NOTES

66. Akiko OKITA, « Le “je” et le récit à la troisième personne dans *Colomba* de Prosper Mérimée », *Études de langue et littérature françaises*, n° 109, pp. 139-153.

2017

67. Tomuya ENDO, *Cinéma France-Japon*, Tokyo, S. A. Flying Box, I-8 « Prosper Mérimée », pp. 39-42.

2019

TRADUCTION

68. Prosper MÉRIMÉE, *Carmen, Tamango*, Tokyo, Kobunsha, Traduction et commentaires de Yoko KUDO.

COMPLÉMENTS

2009-2015

THÈSE

69. Masae TAKAGI, *La réception de Mérimée et la création d'un espace littéraire dans le Japon moderne. Le cas de Soseki Natume, Kyoka Izumi, Miekiti Suzuki, Ryunosuke Akutagawa, Tatu Hori et Yukio Mishima*, thèse de doctorat soutenue à l'Université de Kyushu, le 31 mars 2015, dir. Yasuyoshi Ao, 189 p. https://catalog.lib.kyushu-u.ac.jp/opac/download_md/1654607/scs0263

TRADUCTION

70. Giuseppe TOMASI DI LAMPEDUSA, *Stendhal*, in *Œuvres de Giuseppe Tomasi di Lampedusa*, Tokyo, Sakuhinsha, 2014, pp. 469-555. Traduction et postface d'Isao WAKI.

ARTICLES – ESSAIS – NOTES

71. Nobuhiro TAKAKI, « L'amour et l'imagination créatrice : modelage du type de l'amazone chez Stendhal », *HB*, n° 13-14, 2009-2010, pp. 63-72.

72. Éric AVOCAT, « La Compagnie des spectres : ce que font les hommes de la Révolution dans *Le Rouge et le Noir** », *L'Année stendhalienne*, n° 9, 2010, pp. 153-173.

73. Éric AVOCAT, « Racine et Shakespeare dans *Henri III*. Fragment d'un drame *romanticiste** », *L'Année stendhalienne*, n° 11, 2012, pp. 55-68.

74. Nobuhiro TAKAKI, « Texte et variantes : au sujet du texte de base de l'édition Hetzel du *Rouge et le Noir** », *HB*, n° 17, 2013, pp. 297-309.

75. Ami KOBAYASHI, « Autour des éléments picturaux dans *la Chartreuse de Parme*. Deux peintres parmesans* », *ibid.* pp. 355-368.

76. Kosei KURISU, « Lire des journaux français en Italie : objectif de Stendhal en 1832 et 1834* », *HB*, n° 18, 2014, pp. 387-417.

77. Ami KOBAYASHI, « Stendhal, « Salon de 1824 » : autour de Ary Schffer », *EBOOK*, n° 27, 2015, pp. 77-85.

78. Daisuke KATAOKA, « Trouble dans la représentation : Stendhal et l'expérience du miroir », in *La « Représentation de la vie » aux temps modernes, l'autobiographie, la fiction et le savoir*, Atuo Morimoto (éd.), Tokyo, Suiseisha, 2015, pp. 75-95.

79. Makoto SEKIZUKA, « *Journal d'un prisonnier de guerre* de Shohei Ooka et *La Chartreuse de Parme* de Stendhal : « miniature de la politique » et « caricature du monde » », *Gunkei*, n° 35, 2015, pp. 161-168.

80. Nobuhiro TAKAKI, « Une lettre de J.-J. Ampère à M^{me} Récamier : la vérification des documents liés à Stendhal », *Stella*, n° 34, 2015, pp. 105-113.

Akemi YAMAMOTO

NOTE

1. L'astérisque signale un texte rédigé en français.

